

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 274

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2016年11月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

あげお産業祭

地元の農産物や市内の特産品のほか、さまざまな
商工業製品が大集合します。子ども向け
ステージショー、模擬店、体験・参加型イベント、
フリーマーケットなど盛りだくさん。ご家族揃ってお
越しください。

と き：11月12日(土)・13日(日)

午前10時～午後3時

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課

Tel 777-4441



あげおしょうひせいかつてん 上尾消費生活展

くらしに役立つ情報を楽しみながら学べます。
クイズラリー、手作り製品・農産物・軽食の販売、
フリーマーケット、子ども手作り体験教室、
ファイナンシャルプランナーのマネー講座、紙芝居
上演・映画上映など楽しい企画がたくさんあります。

「かえっこバザール」では、子ども達が使わなくな
ったおもちゃを持ってきてポイントをもらい、貯まっ
たポイントで好きなおもちゃと交換できます。おもち
やがなくても、クイズに参加すればポイントがもらえ
ます。

と き：11月26日(土)・27日(日)

午前10時～午後3時

ところ：コミュニティーセンター

→ 上尾市消費生活展実行委員会事務局

Tel 775-0800

Fax 776-4600



上尾产业节

汇集在本地收获的农产物品和特产品及各
色各样的工商业制品。其他还有小孩子的舞台节
目，临时小卖部，可以体验参加的活动，跳蚤等。
请您和家人一起尽享欢乐。

日期：11月12日(星期六)・13日(星期日)

上午10点～下午3点

地点：市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課 Tel 777-4441



上尾消费生活展

通过该展览会可以愉快地学习对生活有用的
情报。在会场有智力竞赛，贩卖手工制品・农
产物品・各种点心，跳蚤市场，儿童手工体验教
室，财务规划员的经济讲座，表演连环画据・上
映电影等各色各样的内容。

在「交换义卖会」孩子们提出不用的玩具换
取分数，按照得分可以交换自己喜欢的玩具。即
使没带玩具来，参加智力竞赛也可以得分。

日期：11月26日(星期六)・27日(星期日)

上午10点～下午3点

地点：コミュニティーセンター

→ 上尾市消费生活展览会实行委员会事務局

Tel 775-0800

Fax 776-4600



上尾シティマラソンの交通規制

2016上尾シティマラソンが11月20日(日)に開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理解とご協力をお願いします。

→ スポーツ振興課

TEL 781-8112 / Fax 776-2250



市税の滞納

市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税および国民健康保険税などです。これらの税は、福祉や教育などさまざまな公共サービスを進める上でとても大切な財源です。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行っています。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化しています。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施しています。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

TEL 775-5194

市役所・出張所のお休み

市役所本庁舎1階、2階(市民税課、納税課、障害福祉課、高齢介護課に限る)、5階(子ども支援課、保育課に限る)の窓口と、上尾駅・尾山台出張所は、土曜日も業務を行っていますが、11月26日(土)は休業します。

上尾市城际马拉松大赛时进行交通限制

2016上尾市城际马拉松大赛, 将于11月20日(星期日)举行。在马拉松的路线道路上, 当赛跑选手通过时会进行交通限制。请大家见谅并协助配合。

→ 运动振兴课

TEL 781-8112

Fax 776-2250



逾期未缴纳市税者, 请注意

市税是市・县民税, 固定資産税, 都市计划税, 小型汽车税及国民健康保険税等。这些税金为在福祉和教育等各方面的公共服务项目来说是非常重要的财源。请您务必在纳税期间内支付税金。为了市民的公平, 10月到12月将实施特别征收税金政策。

扣押

对有支付能力但是不愿支付的恶劣拖欠者, 严格进行征收税金政策。尤其是以游兴费, 偿还借款, 偿还住宅・汽车的借款等为优先的人, 彻底地进行「调查财产」「扣押财产」。

过期未付的欠款

按照支付期间的第二天起到支付日的日数而算出欠款额。

缴纳咨询

在期间内无法缴付时, 请务必到缴纳课(市役所2楼)来咨询。

→ 缴纳课

TEL 775-5194



市役所・出張所关闭

11月26日(星期六)将关闭市役所1, 2楼(市民税课, 缴纳课, 障碍福祉课, 高龄护理课), 5楼(儿童支援课, 保育课)窗口和上尾车站・尾山台出張所。

デートDV

デートDV(ドメスティック・バイオレンス)とは、
大学生や中高生など、若年層の交際相手からの
暴力のことを指します。最近ではSNS(ソーシャル・
ネットワーク・キング・サービス)の発達で、デートDVの
増加に拍車をかけています。携帯電話に交際相手から
居場所の確認メールが来る。メールや通話記録を見ら
れる。何をしているか報告を求められる等…。携帯
電話のようなデジタル機器を束縛・監視する道具に使
うことも、デートDVの一つ「デジタル暴力」と言わ
れています。男性も女性も被害者になる可能性があります。
一人で悩まず、まずは相談してください。相談
は無料、秘密は守られます。

・男女共同参画推進センター

TEL 778-5110 市役所第三別館 1階

・上尾警察署(警察安全相談担当)

TEL 773-0110 / 緊急の場合は110番

・埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

TEL 048-600-3800

・婦人相談センター

TEL 048-863-6060



あげお子ども大学

大学のキャンパスで、大学の先生が教えてくれる子
どものための大学です。詳しくは市ホームページや
学校で配られるチラシをご覧ください。

とき：11月26日(土)、12月10日(土)・17日(土)

ところ：聖学院大学、埼玉大学、
芝浦工業大学大宮キャンパス

対象：市内に住む小学5~6年生

定員：30人

申込み：往復はがきに学校名、学年、児童の氏名(ふ
りがな)、生年月日、性別、保護者の氏名、住所、
電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、応募
動機を書いて、11月14日(月)まで(必着)に
生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 生涯学習課

TEL 775-9490 / Fax 776-2250



Date Domestic Violence

(来自恋人的暴力)

指的是大学生或高中生等年轻的恋人所施加的暴力。最近由于 SNS(社交网络服务)的发达致使来自男朋友(女朋友)的暴力也随着增加。常用手机确认行踪,看手机里的电子邮件和通话记录,必须报告现在做什么等…。使用手机等数字型的机器束缚和监视,就是恋人施加暴力之一叫做「数字暴力」。无论男女都有受害的可能。不要一个人苦恼,请先联系商量。免费,严守秘密。

・男女共同参与计划推进中心

TEL 778-5110 市役所第三别馆 1楼

・上尾警察署(警察安全咨询担当)

TEL 773-0110 / 紧急时请拨打 110

・埼玉県男女共同参与计划中心推进中心

With You さいたま

TEL 048-600-3800

・妇人咨询中心

TEL 048-863-6060

上尾儿童大学

大学的教授们在大学学园为儿童实际讲解各种专门学问和研究。详细情况请阅览上尾市网页或确认由学校发放的通知单。

日期：11月26日(星期六)、

12月10日(星期六)・17日(星期六)

地点：圣学院大学、埼玉大学、

芝浦工业大学大宫学园

对象：在市内居住的小学5~6年级

定员：30人

报名：请用往返明信片写明学校名称,年级,

儿童姓名(片假名读音),出生年月日,

性别,家长姓名,地址,电话号码,

紧急联系电话号码,

手机电子邮址和报名动机后,

11月14日(星期一)之前邮寄给生涯学习

课(〒362-8501 本町3-1-1)

→ 生涯学习课

TEL 775-9490

Fax 776-2250



イコス上尾ウインターライブ

このイベントに出演する人を募集します。

と き：1月21日(土) 午前10時30分～午後4時30分

ところ：イコス上尾

対象：市内に在住・在学・在勤の個人

またはメンバーを含む団体

費用：出演者1人につき1,000円

定員：14組 (応募者多数の場合は抽選)

出演時間：1組 20分以内 (準備・片付け含む)

申込み：申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、

各支所・出張所・公民館にある。イコス上尾

ホームページからダウンロードも可)に必要

事項を記入して、12月4日(日)まで(必着)に

直接か郵送またはファクスでイコス上尾へ

*12月17日(土)に代表者会議を行います。

→ イコス上尾 (〒362-0011 平塚951-2)

Tel 772-1611

Fax 772-1614



イコス上尾冬季表演会

招募参加者

日期：1月21日(星期六)

上午10点30分

～下午4点30分

地点：イコス上尾

対象：在市内居住・上学・工作的个人或团体

費用：每个出场演员1,000日元

定员：14个小组(报名多数时以抽签决定)

表演时间：每个小组20分以内

(含有准备・收拾的时间)

报名：请在报名书(在イコス上尾、市役所1楼综合问讯处、各支所・出張所・公民館可以领取。从イコス上尾主页转送・印刷业可以利用)写明必要事项后、将于12月4日(星期日)之前直接、邮寄给或传真给イコス上尾报名申请。

*在12月17日(星期六)开办代表者会议。

→ イコス上尾(〒362-0011 平塚951-2)

Tel 772-1611 / Fax 772-1614



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語／英語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)

詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで → 電話: 048-775-4597、ファクス: 048-775-9819

E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间: 每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点: 上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码: 048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内的各种活动及生活信息。

您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-9819/email s53000@city.ageo.lg.jp